

## **Távol-keleti Intézet**

### **NKFIH Tématerületi Kiválósági Program**

#### **Közösségépítés: család és nemzet, hagyomány és innováció**

A „Közösségépítés: család és nemzet, hagyomány és innováció” című Nemzeti Kiválósági Program keretében, a projekt harmadik évében a Távol-keleti Intézethez kapcsolódó kutatócsoportban 19 fő vett részt konferencia-előadással és tanulmányírással. A résztvevők jórészt a Távol-keleti Intézet oktatói és doktoranduszai voltak, a projektben ez évben a Japán, a Koreai és a Belső-ázsiai Tan székek képviseltették magukat. Az előző két évben lefektetett fogalmi alapokra és társadalmi kontextusra építve ezúttal a kitalált hagyomány közösségépítő szerepére helyezték a hangsúlyt. 2022. április 1-jén került sor az ELTE Bölcsészettudományi Karán egy nemzetközi, hibrid formában megtartott konferenciára (*Reality, Utopia, Dystopia: Community Building Power of Invented Traditions*), amely a távol-keleti kultúrák hagyomány-létrehozó és -megőrző képességeit a közösségépítés felől vizsgálta. Az előadásokban a távol-keleti kultúrák saját közegükben és külföldi megítélésükben is feltűntek, a vizsgálatok a filozófiától vagy a vallástól a nyelvtankönyvekben megjelenő kulturális szimbólumokon át a gyermekvédelem kérdésköréig terjedve széles körben fedték le a bölcsész- és társadalomtudományok területét. Vendégelőadóként a Ruhr-Universität koreai doktorandusza is hozzájárult a konferencia sikeréhez. A programban részt vevők tanulmányaiból egy angol és egy magyar nyelvű kötet fog megjelenni.

*Kiss Mónika*

# Valóság, utópia, disztópia

A kitalált hagyomány  
közösségépítő ereje

Nemzetközi konferencia a "Közösségépítés: család és nemzet, hagyomány és innováció" kutatási témájú Tématerületi Kiválósági Program keretében, a Nemzeti Kutatási, Fejlesztési és Innovációs Hivatal támogatásával

A konferencián a japán, kínai, koreai, mongol és tibeti tanulmányok magyar és külföldi szakértői vesznek részt, hogy megvitassák a Belső- és Kelet-Ázsiában végbemenő változó értékeket a család, nemzet, vallás, nyelv vagy identitás területein.

2022. április 1.  
9:00–16:30

ELTE Bölcsészettudományi Kar  
1088 Budapest, Múzeum körút 4. F épület  
Kodály terem és 2. Zongora terem (fsz.)

individual 个人 家族  
개인 사회  
사회 家庭  
social society 가족  
family



A konferencia teljes programja és Facebook eseménye:  
<https://www.facebook.com/events/701555974208599>

Eötvös Loránd Tudományegyetem  
Távol-keleti Intézet



## Reality, Utopia, Dystopia: Community Building Power of Invented Traditions

Eötvös Loránd University, Institute of East Asian Studies



1 April 2022.

Eötvös Loránd University, Faculty of  
Humanities, 1088 Budapest, Múzeum krt. 4/F  
Kodály terem / 2. Zongora terem

Thematic Conference supported by the National Research, Development  
and Innovation Office within the framework of the Thematic Excellence  
Program: “Community building: family and nation, tradition and  
innovation”

PROGRAM		
9:00–9:30	<p>OPENING</p> <p>DR. HAMAR IMRE, Vice-Rector of Eötvös Loránd University, Director of the Institute of East Asian Studies DR. CSORBA LÁSZLÓ, Professor of Eötvös Loránd University, Head of the Thematic Excellence Program DR. BIRTALAN ÁGNES, Eötvös Loránd University, head of the Department of Mongolian and Inner Asian Studies, head of the East-Asian thematic research project of the “Community Building: Family and Nation, Tradition and Innovation”</p>	
9:30-10:00	<p>KEYNOTE SPEECH</p> <p>DR. BIRTALAN ÁGNES: <i>Utopian and Dystopian Concepts in Inner- and East-Asia (Key Issues, Methods and Philological Approach)</i></p>	
Section 1: East and West in the 20th Century / Emotions in Motion and Family Traditions		
<i>Kodály terem (section chair: KISS MÓNIKA)</i>	<i>2. Zongora terem (section chair: BIRTALAN ÁGNES)</i>	
10:15-10:45	<p>HORVÁTH ALIZ: <i>Spectacle and Horror: Imagined Realities in Colonial Taiwan’s Image in the Hungarian Print Media (1895-1945)</i></p>	<p>10:15-10:45</p> <p>BALOGH MÁTYÁS: <i>The Khaghan’s Affair and the Decline of Jouran Power</i></p>
10:45-11:15	<p>PATAKI-TÓTH ANGELIKA: <i>The importance of Second Chance Theory, as a Created Tradition in the Commemorative Ceremonies of Japan’s Indigenous Christian Movements</i></p>	<p>10:45-11:15</p> <p>TISZAI SÁRA: <i>An Expression of Intimacy in the Mongolian Family and Tradition – Verbal and Non-verbal Signs</i></p>
11:15-13:30	Lunch Break	
Section 2: Tradition and Innovation regarding Japanese Families / Language, Education, and Etiquette		
<i>Kodály terem (section chair: HORVÁTH ALIZ)</i>	<i>2. Zongora terem (section chair: BIRTALAN ÁGNES)</i>	
13:30-14:00	<p>TAKÓ FERENC: <i>Family, State, and Ultrationalism in the Early Writings of Maruyama Masao</i></p>	<p>13:30-14:00</p> <p>MECSI BEATRIX – NGUYEN KRISZTINA: <i>Korean Cultural Symbols in Korean Language Textbooks for Foreigners</i></p>
14:00-14:30	<p>SZABÓ BALÁZS: <i>Family Traditions in Japanese Martial Arts</i></p>	<p>14:00-14:30</p> <p>HIDVÉGI ZSÓFIA: <i>The Future of the Language Revitalization in Japan: Possible Directions of the Rynkyuan Revitalisation Movement(s)</i></p>
14:30-15:00	<p>KISS MÓNIKA: <i>Innovation in Japanese Buddhist Education from the Viewpoint of Temple Families</i></p>	<p>14:30-15:00</p> <p>KIM SHINHYUNG: <i>Why Koreans and Hungarians Treat Each Other Politely? – Getting Close in Times of Artificial Intelligence</i></p>
15:00-15:15	Coffee Break	
Section 3: Mothers’ Trials / Children in Danger		
<i>Kodály terem (section chair: MECSE BEATRIX)</i>	<i>2. Zongora terem (section chair: BALOGH MÁTYÁS)</i>	
15:15-15:45	<p>KIM YOULIM: <i>Framing Unmarried Mothers through Print Media in South Korean Society</i></p>	<p>15:15-15:45</p> <p>BÁN KORNELIA: <i>The Situation of Children in Mongolian Horse Racing</i></p>
15:45-16:15	<p>KOVÁCS RAMÓNA: <i>(Un)employed Mothers and Women Rights in South Korea</i></p>	<p>15:45-16:15</p> <p>SEBESTYÉN BLANKA: <i>Child Protection in Mongolia for Orphans, Half Orphans and Street Children</i></p>
16:15–16:30	<p>CLOSING REMARKS</p> <p>DR. BIRTALAN ÁGNES</p>	

## 15 éves az ELTE Konfuciusz Intézet

Az ELTE Konfuciusz Intézet 2022-ben ünnepelte fennállásának 15 éves évfordulóját. A kiemelt jelentőségű évben a kedvezőbb járványügyi helyzetnek köszönhetően az intézet számos eseményt tudott megtartani. A jubileum alkalmából 2022. június 21-én az Aula Magnában rendeztek ünnepséget, amelyen állami vezetők, diplomaták és Magyarországon dolgozó kínai üzletemberek mellett az egyetem vezetői, az intézet jelenlegi és korábbi munkatársai és pártolói is megjelentek. A gálaműsor egyszerre volt látványos, ugyanakkor mértéktartó is, tükrözve ezzel az intézet szellemiségét. A köszöntőbeszédet zenei koncertek, harcművészeti bemutatók követték.

A rendezvény az ünneplésen túl kiváló alkalom volt arra, hogy az intézet vezetősége az elmúlt évek tapasztalatait, akadémiai törekvéseit összegezze. Az elmúlt 15 évvel kapcsolatban elmondható, hogy kiemelten fontos és aktív tudományos munka jellemezte Magyarország első Konfuciusz Intézetét. A jól szervezett kutatótevékenységre és a nemzetközi kapcsolatok építésére eklatáns példaként szolgálnak a Pekingi Idegen Nyelvi Egyetemmel (Beijing Foreign Studies University – BFSU) közös kínai mesterkurzusok, amely során az ELTE kínai mesterszakos hallgatói online vehetnek részt a neves egyetem előadásain, és mélyíthetik el tudásukat. Egy másik hatékony nemzetközi kooperációra 2022 szeptemberében került sor, amikor először rendezték meg a Közép- és kelet-európai országok ifjúsági kulturális csereprogramját (Central and Eastern European Countries Youth Cultural Exchanges), amelyet az ELTE a Tsinghua Egyetemmel társszervezésben hozott létre. Az online eseményen lehetőség nyílt arra, hogy a különböző nemzetiségű diákok egy online koncert keretében megmutathassák zenei tehetségüket, és bemutathassák saját kultúrájukat, valamint a kínai hagyományokhoz kötődő elkötelezettségüket.

Az Eötvös Loránd Tudományegyetemnek továbbra is kiemelt célja, hogy kiépítse, feljlessze az oktatási és tudományos együttműködéseit. Az ELTE jövőre a Cambridge University, világviszonylatban a harmadik legrégebbi, folyamatosan működő felsőoktatási intézményével szervez közös doktoranduszkonferenciát. A kutatótevékenységet támogatva a Konfuciusz Intézet különböző tudományos tanulmánykötetet és könyvsorozatot is megjelentet, mindemellett továbbra is figyelmet fordít legfontosabb küldetésére, mégpedig arra, hogy a kínai nyelvet és a kínai kultúrát a lehető legtöbbek számára elérhetővé tegye.

Az elmúlt tizenöt esztendő sikerességéről beszéljenek a számok. Az ELTE Konfuciusz Intézet munkáját 6 kínai igazgató és 237 kínai tanár segítette, 25 000 diákja és 4 804 nyelvvizsgázója volt. 76 iskolával tart fenn partnerkapcsolatot. 157 előadást, 24 konferenciát és 800 kulturális programot szervezett. Az első 15 modellintézet egyike, két „Kiváló Intézet” díjnak és két kiváló





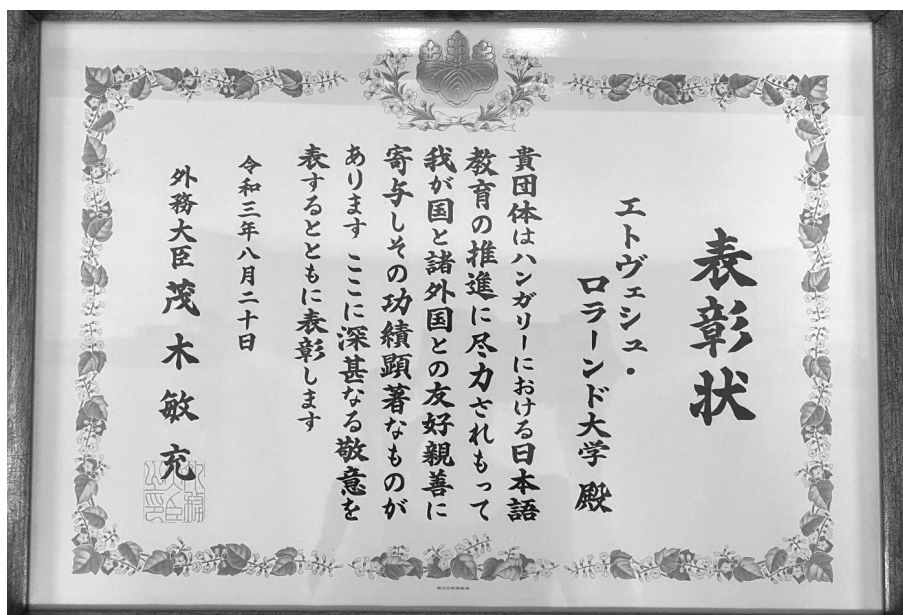
15 éves jubileumi gála az Aula Magnában 2022. június 21-én. Fotó: Rusznák Gábor, ELTE

egyéni teljesítmény elismerésének örülhet. Létrehozta az egyetlen, kínaiak által elismert hivatalos regionális tanárképző központot, és megalapította a Középkelet-európai Kínai Tanárok Szövetségét. Az Intézet a Konfuciusz Könyvtár sorozatban 7 tudományos monográfiát, 2007 óta 18 *Konfuciusz Krónikát* jelentetett meg, továbbá támogatta a *Távol-keleti Tanulmányok* című folyóirat megjelenését, amelyből 2010 óta 21 szám látott napvilágot.

*Gájász Enikő*

## **Az Eötvös Loránd Tudományegyetem japán miniszteri kitüntetésének ünnepélyes átadása**

Az ELTE hivatalosan 2021 őszén részesült abban a megtiszteltetésben, hogy a japán–magyar baráti kapcsolat erősítése érdekében végzett munkáját Japán külügyminiszteri kitüntetéssel ismerte el. A koronavírus-járványra tekintettel a díj ünnepélyes átadására 2022 áprilisában került sor. Otaka Masato, Japán budapesti nagykövete az átadás alkalmából vendégül látta rezidenciáján az ELTE delegációját, amelyet Borhy László, az ELTE rektora vezetett. Köszöntőjében a nagykövet méltatta az ELTE eredményeit a japán nyelv és a japán kultúra oktatását illetően, egyebek mellett kiemelte a tanárképzés 2020-as újraindítását.



A miniszteri kitüntetés

Magyarországon először az ELTE Kelet-ázsiai Intézetében oktattak japán nyelvet 1934-ben. 1986-ban jött létre az önálló egyetemi szintű képzés, amely tíz évvel később kapott önálló státuszt, 2006-tól pedig a japán szakos képzés is a bolognai rendszerben folytatódott. A tanszék a Japán Nagykövetséggel és a Japán Alapítvány Budapesti Irodájával számos kulturális, tudományos és tudományos-ismeretterjesztő esemény megvalósításában működik együtt. Kako hercegnő, Naruhito császár unokahúga a japán–magyar diplomáciai kapcsolatfelvétel 150. évfordulója alkalmából Magyarországon tett látogatása során a tanszéket is felkereste.

### Megnyitotta kapuit az ELTE Sejong Intézet (King Sejong Institute Budapest)

2021. szeptember 21-én ünnepélyes keretek között felavatták az ELTE Sejong Intézetet, amely a koreai King Sejong Institute Foundation és az ELTE együttműködésének eredményeképpen jött létre. Az intézet nyitőünnepségén Hamar Imre, ELTE nemzetközi rektorhelyettese, a Sejong Intézet igazgatója, valamint a Koreai Köztársaság magyarországi nagykövete, Park Chul-min is beszédet mondott.

Az ELTE Sejong Intézet célja a koreai nyelv és kultúra népszerűsítése és terjesztése Magyarországon, a koreainyelv-oktatás támogatása, valamint a két



Prof. Dr. Hamar Imre rektorhelyettes, az ELTE Sejong Intézet igazgatója és Park Chul-min, a Koreai Köztársaság nagykövete leleplezi az ELTE Sejong Intézet tábláját. Fotó: ELTE Online

ország közötti kulturális kapcsolatok fejlesztése. Feladatai közé többek között a koreainyelv-tanfolyamok, a Dél-Koreával kapcsolatos kulturális és tudományos programok, versenyek szervezése, valamint a dél-koreai egyetemekkel, kulturális intézetekkel és cégekkel való kapcsolattartás és együttműködés, továbbá az ösztöndíjak támogatása, népszerűsítése tartozik.

Az intézetet az intézet igazgatója irányítja, akinek munkáját az igazgatóhelyettes, valamint egy általános és egy oktatási adminisztrátor segíti. Rajtuk kívül a King Sejong Institute Foundation által küldött koreai és a helyi oktatók dolgoznak még az intézetben, amelynek egy helyiségből álló irodája az I épület második emeletén található.

*Csikó Anna*

## I. koreai fesztivál

2022. április 28-án rendezte meg az ELTE BTK Koreai Tanszék az I. koreai fesztivált. A rendezvény keretében a tanszék hallgatói, valamint a további érdeklődők változatos kulturális programokon és előadásokon vehettek részt.



A Mugunghwa táncgyűttes előadása. Fotó: Mecsí Beatrix

Az I. koreai fesztivál ötlete a tanszék oktatóiban fogalmazódott meg a COVID-időszak utáni élő oktatás újraindításának az öröme. Céljuk az volt, hogy összehozzák a koreai szak különböző évfolyamaira járó hallgatóit, különös tekintettel az egyetemet a karantén időszaka alatt elkezdő fiatalokra, hogy interaktív, színes programok keretében személyesebb formában ismertessék meg velük a koreai kultúra különböző területeit.

A rendezvényt Park Chul-min nagykövet, Bartus Dávid dékán és Mecsí Beatrix tanszékvezető nyitották meg. Ezt hallgatói előadások követték a koreai kultúrával kapcsolatos változatos témákban, majd az érdeklődők korábbi ösztöndíjas hallgatókkal is beszélgethettek. A Koreai Kulturális Központ jóvoltából lehetőség nyílt a koreai tradicionális viselet, a hanbok felpróbálására, és a fotósarok is a rendezvény egyik legnépszerűbb pontjává vált. A programok sokasága miatt a fesztivál két helyszínen zajlott; míg az F épületben az előadások és ruha-próbálás folyt, addig a Könyvtár Klub teraszán a résztvevők különféle koreai közösségi játékokon és kvízeken vehettek részt, kipróbálhatták a kalligráfiát és hagyományos koreai tábla- és kártyajátékokat is.

Az I. koreai fesztivált *komungo* koncert, majd a Mugunghwa táncgyűttes varázslatos előadása zárta.

*Kovács Janka*

## Philologia Asiae Interioris: Emlékkonferencia Ligeti Lajos születésének 120. évfordulója alkalmából

Az ELTE Mongol és Belső-ázsiai Tanszéke partnerintézményeivel közösen 2022. október 18-án *Philologia Asiae Interioris* címmel nemzetközi emlékkonferenciát rendezett a tanszék alapítója, Ligeti Lajos születésének 120. évfordulója és az Eötvös Loránd Tudományegyetem jogelődjén, a Budapesti Királyi Magyar Pázmány Péter Tudományegyetemen általa újraindított, és azóta is folyamatosan működő mongolisztikai oktatás és kutatás 90. évfordulója alkalmából.

Ligeti Lajos (1902–1987) a magyar Kelet-kutatás egyik legnagyobb alakja, munkássága érintett számos orientalisztikai szakterületet (a mongolisztikán kívül elsősorban a turkológiát, a tibetológiát és a sinológiát), és fontos eredményei vannak a magyar nyelv korai kapcsolatainak a kutatásában is. Alapítója és 32 évig vezetője volt az ELTE Mongol és Belső-ázsiai Tanszékének (1940–1972), de sok évig vezette a Kelet-ázsiai Tanszéket (1941–1962) és rövidebb ideig a Török Filológiai Tanszéket is (1965–1970). Mesterének tekintheti őt számos neves magyar Kelet-kutató, oktatói és tudományszervezői tevékenységének köszönhetően jött létre több olyan intézmény, kezdeményezés, folyóirat és könyvsorozat, amely a magyar orientalisztikai kutatásokat nemzetközi szintre emelte. Ezek közé tartozik – többek között – az *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* folyóirat, a *Bibliotheca Orientalis Hungarica* és a *Kőrösi Csoma Kiskönyvtár* könyvsorozat, a MTA Könyvtár és Információs Központ Keleti Gyűjteménye, illetve a MTA Altajisztikai Kutatócsoportja is.

Az évforduló alkalmából az ELTE Mongol és Belső-ázsiai Tanszéke által szervezett konferenciát Ligeti Lajos emlékének és tudományos hagyatékának szentelték. Ligeti Lajos tanítványainak visszaemlékezései, a tudományos örökségét továbbvivő magyar és külföldi kutatók előadásai érintették tevékenységét és eredményeit, az ezekhez kapcsolódó újabb kutatásokat, valamint betekintést nyújtottak egyes még kiadatlan kéziratos anyagaiba is. Szomorú aktualitásként a konferencián megemlékeztek az idén elhunyt Kara György professzorról is (1935–2022), Ligeti Lajos tanítványáról, aki 30 évig utóda volt a tanszékvezetésben. A konferencia során több, Ligeti Lajos tevékenységéhez is kötődő, készülő kiadványról számolt be Birtalan Ágnes, a Mongol és Belső-ázsiai Tanszék vezetője, ezzel is szemléltetve, hogy a Ligeti Lajos által alapított tudományos és oktatási műhely aktívan és eredményesen folytatja a tevékenységét.

Rákos Attila



Philologia  
Asiae  
Interioris

LIGETI 120  
MONGOLIAN STUDIES 90

Memorial conference dedicated to the 120<sup>th</sup> anniversary of Lajos Ligeti's birth  
and 90 years of Mongolian studies established by him at Eötvös Loránd University

18 October 2022, 9:00

Organized by	Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Eötvös Loránd University Research Centre for Mongolian Studies, Eötvös Loránd University Institute of Mongolian Studies, National University of Mongolia Research Center for Mongolian Studies, Mongolian National University of Education		
In collaboration with	Institute of East Asian Studies, Eötvös Loránd University Kőrösi Csoma Society Oriental Collection of the Library and Information Center of HAS		
Supported by	ELTE Alumni Center		
Venue	Eötvös Loránd University, 1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A, room 039	Zoom ID:	869 2746 0336
		Passcode:	120

Lajos Ligeti (1902–1987) is one of the greatest and most important figures in the history of Oriental studies in Hungary. His activity covered various fields of Oriental studies (beyond Mongolian studies, mostly turkology, Tibetan studies and sinology), and his significant achievements in the research of early contacts and relations of the Hungarian language are also invaluable. He is the founder of the Department of Mongolian and Inner Asian studies, and his educational and organizing activity made possible the creation of various institutions, initiatives, journals and book series, which enhanced the reputation of Hungarian Oriental studies on international level. The foundation of *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* journal and the Oriental Collection of the Library and Information Center of the Hungarian Academy of Sciences belong to these invaluable achievements.

The conference is dedicated to Lajos Ligeti's memory and legacy. The presentations of Hungarian and international scholars, renowned researchers, his pupils and carriers of his academic legacy cover topics on Ligeti's activity and achievements, brief introduction to his unpublished materials opened recently, and other topics related to his researches.



A plakát Rákos Attila munkája

# Philologia Asiae Interioris

Memorial conference dedicated to  
the 120<sup>th</sup> anniversary of Lajos Ligeti's birth  
and 90 years of Mongolian studies established by him at Eötvös Loránd University

## Conference program



18 October 2022

Eötvös Loránd University, Faculty of Humanities  
1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A, 1<sup>st</sup> floor, room 039

Organized by

- Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Eötvös Loránd University
- Research Centre for Mongolian Studies, Eötvös Loránd University
- Institute for Mongolian Studies, National University of Mongolia
- Research Center for Mongolian Studies,  
Mongolian National University of Education

In collaboration with

- Institute of East Asian Studies, Eötvös Loránd University
- Kőrösi Csoma Society
- Oriental Collection of the Library and Information Center of HAS

Supported by

- ELTE Alumni Center (“...remember: your ELTE Alma Mater always welcomes you back!”)

Online participation via Zoom

<https://us06web.zoom.us/j/86927460336?pwd=anZQUVlGcGhhWtOenQzko4NW15dz09>

Meeting ID: 869 2746 0336 Passcode: 120

9:00	OPENING SPEECHES
	BARTUS Dávid, dean of the Faculty of Humanities, Eötvös Loránd University
	S. BAATARJAV, ambassador extraordinary and plenipotentiary of Mongolia delivers an opening speech and presents the certificate of recognition of the Mongolian Ministry of Education
	U. KHÜRELSÜKH, president of Mongolia (read by S. YANJINSÜREN, head of the Department of Documentation and Monitoring, Office of the President of Mongolia)
	HAMAR Imre, vice-rector for international affairs of Eötvös Loránd University, director of the Institute of East Asian Studies
	D. DZAYAABAATAR, director of the Institute for Mongolian Studies, National University of Mongolia
	Ts. ÖNÖRBAYAN, director of the Research Center for Mongolian Studies, Mongolian National University of Education
	BIRTALAN Ágnes, head of the Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Eötvös Loránd University



ELTE  
ALUMNI



<b>9:45</b>	<b>MEMORIES</b>
<b>Memories of György Kara (1935–2022), the follower of Lajos Ligeti's tradition</b> RÓNA-TAS András, member of the Hungarian Academy of Sciences	
<b>Memories of Lajos Ligeti</b> VÁSÁRY István, member of the Hungarian Academy of Sciences	
<b>Meeting Lajos Ligeti</b> TERJÉK József, r. professor, Department of Inner Asian Studies, Eötvös Loránd University	
<b>Remembering Lajos Ligeti</b> SÁRKÖZI Alice, Research Group for Altaic Studies, Hungarian Academy of Sciences	
<b>Lajos Ligeti and geography – Personal memories about Lajos Ligeti</b> KUBASSEK János, director of the Hungarian Geographical Museum	
<b>Lajos Ligeti and the Kőrösi Csoma Society</b> IVÁNYI Tamás, secretary general of the Kőrösi Csoma Society	
<b>11:30</b>	<b>LUNCH BREAK</b>
<b>13:00</b>	<b>PRESENTATIONS – Session 1</b>
<b>On the question of the periodization of the Mongolian written language / Монгол хэлний бичгийн хэлийг үечлэх асуудалд</b> D. DZAYAABAATAR, Insitute for Mongolian Studies, National University of Mongolia	
<b>Lajos Ligeti's views on the Altaic languages / Алтайн хэлний талаарх академич Л. Лигетийн үзэл баримтлал</b> Ts. ÖNÖRBAYAN, Research Center for Mongolian Studies, Mongolian National University of Education	
<b>Buddhist terminology concerning the monasteries, their interior and ritual equipment in Ligeti's <i>Yellow Gods, Yellow People</i></b> MAJER Zsuzsa, Dharma Gate Buddhist College	
<b>Lajos Ligeti and the Oriental Collection in Szeged</b> KEMPF Béla, Department of Altaic Studies, University of Szeged	
<b>The significance of Ligeti's <i>Rapport préliminaire</i> / Лигетийн судалгааны ажлын урьдчилсан тайлангийн үнэ цэн</b> T. OTGONTUUL, Department of Mongolian Language and Linguistics, National University of Mongolia B. ALTANGÜL, Department of European Studies, National University of Mongolia	
<b>Evaluation of the data from Ligeti's unpublished Moghol materials (kept in the Oriental Collection of the LHAS) — Spatial aspect</b> ROTTÁR Máté, Library and Information Center, Hungarian Academy of Sciences	
<b>15:00</b>	<b>BREAK</b>
<b>15:15</b>	<b>PRESENTATIONS – Session 2</b>
<b>In the wake of Lajos Ligeti – Fieldwork among the Daur: the Daur version of Nisan saman and modern Daur shamanic practices</b> SOMFAI KARA Dávid, Institute of Ethnology, Eötvös Loránd Research Network	
<b>Main features of the Mongol Ganjur (bka' 'gyur) catalogue by Louis Ligeti</b> S. YANJINSÜREN, Department of Philosophy and Religious Studies, National University of Mongolia	
<b>Sino-Mongol glossaries and Lajos Ligeti's related research</b> Kereyidjin D. BÜRГÜD, Chinese Academy of Social Sciences	
<b>Some Mongolian studies documents in China on Lajos Ligeti's work</b> G. TSOGDZOLMAA, Mongolian National University of Education	
<b>The establishment of Mongolian studies by Lajos Ligeti / Лигети Лайош монгол судлалын эхийг тавьсан нь</b> O. ERDENECHIMEG, Institute of Philosophy, Mongolian Academy of Sciences	
<b>Ligeti's manuscript material on the Mongolian dialects of Inner Mongolia from 1929–1931</b> RÁKOS Attila, Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Eötvös Loránd University	
<b>17:15</b>	<b>CLOSING</b>



ELTE  
ALUMNI





## Mongol buddhizmus: Állatok, növények, bioetika – nemzetközi konferencia

Ligeti Lajos (1902–1987) születésének 120. évfordulója előtt tisztelegve és azon alkalomból, hogy a mongolisztikai stúdiumokat 90 évvel ezelőtt vezették be az Eötvös Loránd Tudományegyetemen, 2022. október 20–21-én került sor az *Aspects of Mongolian Buddhism: Animals, Plants and Bioethics* című nemzetközi konferenciára az ELTE BTK Mongol és Belső-ázsiai Tanszékének és együttműködő partnerintézményeinek szervezésében. A nemzetközi fórum immár a negyedik a mongol buddhizmus témájában az ELTE BTK sorozatában (*Mongolian Buddhism: Past, Present and Future*, 2015; *Mongolian Buddhism in Practice*, 2017; *Mongolian Buddhism: Tradition and Innovation*, 2019).

Az ujjgur és tibeti gyökerű mongol buddhizmus a belső-ázsiai műveltség talaján helyi értékekkel és szemlélettel bővült. A konferencián nemzetközi és magyar kutatók, valamint kutató szervezetek több szempontból vizsgálták a mongol buddhizmus sajátos gyakorlatát, szertartásait, történeti háttérét, irodalmát, kolostori életét és a szinkretikus népvallást a hagyományos mongol természet szemlélet tükrében.

A kétnapos konferencia 60 előadása jelenléti és online, azaz „hibrid” módon zajlott angol, mongol és orosz nyelven. A mongol buddhizmus élővilághoz, természethez, bioetikához fűződő viszonyát, tanításait tárgyaló előadások nem csupán a mai Mongólia területén, hanem az Oroszországhoz tartozó burját és kalmük, valamint a Kínához tartozó Belső-Mongólia, Gansu területén egykor és ma virágzó buddhista gyakorlatot is feltárták.

A konferenciát a Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központjának Keleti Gyűjteményében tartott program és könyvbemutató, valamint a Hopp Ferenc Ázsiai Művészeti Múzeum *Jurták és kolostorok. Mongol művészet a Hopp Ferenc Ázsiai Művészeti Múzeum Gyűjteményében* című kiállítás tárlatvezetése kísérte.

*Teleki Krisztina*

## Aspects of Mongolian Buddhism – Animals, Plants and Bioethics

International conference dedicated to the 120<sup>th</sup> anniversary of the birth of Louis Ligeti

20–21 October, 2022, Budapest

Conference venue: 1088 Budapest, Múzeum krt. 4, building F



### Eötvös Loránd University, Faculty of Humanities

Department of Mongolian and Inner Asian Studies

Research Centre for Mongolian Studies

Budapest Centre for Buddhist Studies

### In cooperation with

Gandantegchenling Monastery, Centre of Mongolian Buddhists

Embassy of Mongolia in Hungary

Oriental Collection of the Library and Information Centre, HAS

Ferenc Hopp Museum of Asiatic Arts

Dharma Gate Buddhist Church

### Website and Zoom link of the conference

<https://www.innerasia.hu/event/mongolian-buddhism-conference-2022/>

### 18 October, 2022

#### Special program

- 9:00- Philologia Asiae Interioris: Memorial conference dedicated to the 120<sup>th</sup> anniversary of Lajos Ligeti's birth and 90 years of Mongolian studies established by him at Eötvös Loránd University.  
17:00 Location: H-1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A, room 039

### 19 October, 2022

#### Special program

- 9:00- Visiting the Oriental Collection of the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences.  
11:00 Introduction to the Mongolian and Manchu Collection by Máté Rottár, research fellow of the library. Book launch by Dr. Ágnes Birtalan with the addressing of Dr. Ágnes Kelecsényi, head of department of the Oriental Collection.  
Location: H-1051 Budapest, Széchenyi István tér 9.  
12:00- Visiting the Ferenc Hopp Museum of Asiatic Arts' exhibition "Yurts and Monasteries. Mongolian Treasures at the Ferenc Hopp Museum of Asiatic Arts". Guided tour by Dr. Ágnes Birtalan; Dr. Györgyi Fajcsák, director of the Ferenc Hopp Museum of Asiatic Arts, and Tímea Windhoffer, curator of the exhibition.  
13:00 Location: H-1062 Budapest, Andrásy út 103.

### 20 October, 2022 – Building F, Kodály Hall

8:00 **Registration of the participants**

9:00 **Session 1 – Opening**

Buddhist chanting

BIRTALAN Ágnes (head of the Department of Mongolian and Inner Asian Studies, head of the Research Centre for Mongolian Studies, Eötvös Loránd University; president of the International Association for Mongol Studies, Hungary)

HAMAR Imre (vice-rector for international affairs, head of the Institute of East Asian Studies, Eötvös Loránd University, Hungary)

BÓNA Judit (vice-dean of research and academic affairs of the Faculty of Humanities, Eötvös Loránd University, Hungary)

S. BAATARJAV (ambassador extraordinary and plenipotentiary of Mongolia in Hungary, Mongolia)

Greeting words of U. KHÜRELSÜKH, president of Mongolia  
read by S. YANJINSÜREN (head of the Department of Documentation and Monitoring, Office of the President of Mongolia)

Greeting words of Ven. D. CHOIJAMTS (Abbot of Gandantegchenling Monastery, Centre of Mongolian Buddhists)  
read by Ven. B. MÖNKHBAATAR (Gandantegchenling Monastery, Centre of Mongolian Buddhists, Mongolia)

Greeting words of D. ZAYAABAATAR (director of the Institute for Mongolian Studies, National University of Mongolia)

Greeting words of Ven. MÖNGKEBATU ISHIPIRENGLĒJAMSU (Chorj, 6<sup>th</sup> incarnation of the Mergen Gegen Monastery, China, Inner Mongolia)

Greeting words of G. MEND-OOYO (Mongolian writer, poet, Mongolian Academy of Culture and Poetry)

9:45 **Keynote presentation**

*"Bestiarium Mongolorum" Preliminary Remarks on an Ongoing Project*

BIRTALAN Ágnes (head of the Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Eötvös Loránd University)

10:15 Taking photographs of the participants

10:20 Coffe break

10:30 **Session 2**

Chair: Mátyás Balogh

*First Food of People – A Buddhist Legend in the Mongolian Sources*

Agata BAREJA-STARZYŃSKA (Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland)

*About the Buddhist Protective Deity of the Descendants of Chinggis Khan*

Vladimir USPENSKY (Mongolian and Tibetan Studies, Saint Petersburg State University, Russia)

*Монголчуудын байгалиа хайрлан хамгаалах шашны уламжлал сэтгэлгээ ба орчин үе*

О. Эрдэнэчимэг – С. Цэдэндамба (Монгол улсын Шинжлэх ухааны академи, Философийн хүрээлэн, Монгол улс)

*Культ Белого Старца (поклонение одухотворенной природе)*

Баазр БИЧЕЕВ (Калмыцкий Государственный Университет, Россия)

*The Influence of Buddhism on the Concept of Protecting Nature reflected in Mongolian Legal Documents during the 16-18th Century*

S. YANJINSÜREN (Department of Philosophy and Religious Studies, National University of Mongolia, Mongolia)

D. YUMCHINKHORLOO (Minzu University of China, China)

*Human Relationship with the Natural World according to the Story about Malon Toyin in the Context of Buddhist Ethics*

Magdalena SZPINDLER (Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland)

*Ecological Significance of Tibetan Medicine on the Example of The Atlas of Tibetan Medicine*

Galina DONDUKOVA (Department of Literature and Folklore Studies, Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Russia)

Oyuna DORZHIGUSHAEVA (East-Siberia State University of Technology and Management, Russia)

Discussion

12:50 Lunch break (provided by Gandantegchenling Monastery, Centre of Mongolian Buddhists)

13:30 **Session 3**

Chair: S. Yanjinsüren

*Buddhist Aspects of the Ecological Crisis (Environmental Ethics, Deep Ecology and Green Buddhism) with a Tibetan Case Study*

Hudák Viktória (Dharma Gate Buddhist College, Hungary)

*Зүүдний билэгдлээр өвчнийг таньж мэдэх тухай*

Ч. БАДМАРАГ (Монгол улсын их сургууль, Монгол улс)

Б. НАМХАЙ (Монгол анагаах ухааны олон улсын сургууль, Монгол улс)

Ч. БАТНАЙРАМДАЛ (Монгол анагаах ухааны төв эмнэлэг; Зүүн хүрээ Дашчойлин хийд, Монгол улс)

*Notes on Texts of the Mongolian Ornithomancy*

Ondřej SRBA (Masaryk University, Faculty of Arts, Asia Studies Centre, Czech Republic)

*The Vision of Buddhism and Bioethical Issues*

D. OYUNGEREL – S. DEMBEREL (National University of Mongolia, Department of Philosophy and Religious Studies, Mongolia)

*Монголчуудын амьтны гаралтай эмээр анагаах уламжлал ба домог зүй*

М. ПАГМАДУЛАМ (Монгол улсын их сургууль, утга зохиол, урлаг судлалын тэнхим, ЮНЕСКО-ийн ивээл дор нүүдлийн соёл иргэншлийг судлах олон улсын хүрээлэн, Монгол улс)

Discussion

15:20 Coffe break

15:30 **Session 4**

Chair: Mátyás Balogh

*Тод бичгийн модон бараар хэвлэсэн сахиус*

Б.Түвшинтөгс (Монгол улсын их сургууль, Монгол хэл, хэл шинжлэлийн тэнхим, Монгол улс)

*Ecological Initiatives of Buddhist Communities of Russia*

Bato DONDUKOV (East Siberia State University of Technology and Management, Department of Organization and Management of Scientific Researches, Russia)

*Монгол нутагт бурханы шашин анх дэлгэрсэн түүхийн асуудал*

П. Дэлгэржаргал (Монгол улсын их сургууль, Түүхийн тэнхим, Монгол улс)

*Тохилга шүтээнтэй газар нутгийн аман түүхээс (Хэрлэн голын эх орчмын нутгийн жишээгээр)*

М. ЭНХБААТАР (Соёл урлагийн их сургууль, Монгол улс; ЭЛТЭ их сургууль, Монгол ба Төв Ази судлалын тэнхим, Унгар улс)

*Үлэмжийн чанарын үлэмж гүн агуулгаар сэрэхүй*

Ц. Дорждэрэм (Санкт-Петербургийн Улсын их сургууль, Монгол түвд судлалын тэнхим, ОХУ)

*Sources of Symbolical Attractivity of Reptiles: Environmental Factors of their Original Use and Development of their Ritual and Protective Roles in Mongolian Culture and Buddhism*

Michal SCHWARZ (Masaryk University, Czech Republic)

*Ethical Implication of Buddhist Teachings on Suffering in the Animal Kingdom*

Wimal HEWAMANAGE (University of Colombo, Department of Buddhist Studies, Sri Lanka)

Discussion

18:00 **Reception** (hosted by Sainnyambuу БААТАРJAV, ambassador extraordinary and plenipotentiary of Mongolia in Hungary and the Embassy of Mongolia in Budapest)

## 21 October, 2022 – Building F, Kodály Hall

9:00 **Session 1**

Chair: Ágnes Birtalan

*Монголын боловсролын систем дэх шашны боловсролын байр суурь (1954-1980-аад оны сүүлч)*

Б. Пунсалдулам (Шинжлэх ухааны академийн Түүх, угсаатны зүйн хүрээлэн, Монгол улс)

*An Analysis of the Implication of Animals in the Oracles of Lobsangdambijalsan (Mergen gegen)*

DURSGALT – BORJIGIN OYUN – OTOR (Inner Mongolia Normal University, China)

*Социализмийн үед шашны эсрэг үзэл санааг монголын тогтмол хэвлэлд тусгаж байсан нь*

Б. Болд-Эрдэнэ (Монгол улсын их сургууль, Сэтгүүлзүй, олон нийтийн харилцааны тэнхим, Монгол улс)

*Chastr ut dun: Kalmyk Religious Folk Songs*

Ghilyana DORZHIEVA (Mongol American Cultural Association, USA)

*Хан Гаруда, как ездовое животное Будды Шакьямуни в калмыцких народных сказках*

Кермен Менкенова (Калмыцкий Государственный Университет, Институт Калмыцкой Филологии и Востоковедения, Россия)

*Burqan-u šasin-u nölüge mongyol uran jokiyal-du günjegei nebteregsen-ü keden šatu*

BÜRENBAYAR (Töb-ün ündüsüten-ü yeke suryayuli, China)

Discussion

11:05 Coffee break

11:20 **Session 2**

Chair: Ondřej Srba

*Oljei-yin Lubsang quyurci-yin Bodi mergen qayan-u üliгер-dü tusyaydaysan burqan-u šasin-u jarim üjelte oyilyalta*

Цорту (Töb-ün ündüsüten-ü yeke suryayuli, China)

*Šenk Chan Huyi kemekü teüke-yin mongyol oron daki ulamjilal kiged kitad eke-luyayin*

*qarilcaya qolbuqan-u asayudal-du*

QUBISALTU (Töb-ün ündüsüten-ü yeke suryayuli, China)

*Comparative Study of Words related to Buddhism in Mongolian and Korean Languages on the Examples of Sources*

*Mongöyuhae (蒙語類解) and (Panöncibsoq) (方言集釋)*

P. ERDENETUYA (Mongolian State University of Education, Mongolian Language Faculty, Mongolia)

*On the Origin of Mongolian Smudging Ceremony*

Khoshuud SÜLDE (Minzu University of China, China)

*Монгол баатарлаг туульс дахь бурхадын дүр, мотив*

О. ОТГОНБААТАР (Монгол Улсын Боловсролын Их Сургууль, Утга зохиол – Сэтгүүл зүйн тэнхим)

Discussion

13:05 Lunch break (provided by the Budapest Centre for Buddhist Studies)

13:40 **Session 3**

Chair: B. Tüvshintögs

*Хангайн нурууны тахилгат уул ус тэдгээрийн байгалийг хамгаалах буддын шашны уламжлалыг тодруулах нь*

Б. Батхуяг (Заяын хүрээ Төгс баясгалант буян дэлгэрүүлэх хийд, Монгол улс)

*Begejng-ün modun bar-un “Geser-ün tnyuji”-daki qatud-un düri-dü tusuydayсан барган-у šasin-u nölöge-yi sinjilekü ni*  
СЭВИЛГАН (Töb-ün ündüsüten-ü yeke surγayuli, China)

*Бэтгэлжин бор шувууны үлгэр буюу монголчуудын үйлдэн сургахуйн арга ухаан*

Д. Эрдэнэсан (Монгол Улсын Боловсролын Их Сургууль, Монгол хэлний тэнхим, Монгол улс)

*“Цас шуурга шуурахын цагт өөр бусдыг тэтгэх ба санаа ямар мэт шүтэх ёс оршив” хэмээх судрын тухай*

Л. АЛТАНЗАЯА (Монгол Улсын Боловсролын Их Сургууль, Монгол улс)

*Унгар Улсын ШУА-д хадгалагдаж буй нэгэн судрын тухайд*

Т. ОТГОНТУУЛ (Монгол улсын их сургууль, Монгол хэл, хэлшинжлэлийн тэнхим, Монгол улс)

Э. Эрдэнэдалай (Монгол улсын их сургууль, Монгол хэл, хэлшинжлэлийн тэнхим, Монгол улс; ЭЛТЭ их сургууль,

Монгол ба Төв Ази судлалын тэнхим, Унгар улс)

*“Цэцэн тэнэгийн судар” (mDzangs blun mdo)-ын дүймингийн тухай*

Д. Бүрнээ (Монгол улсын их сургууль, Монгол хэл, хэлшинжлэлийн тэнхим, Монгол улс)

Discussion

15:55 Coffee break

16:10 **Session 4**

Chair: P. Delgerjargal

*Some Animals and Plants in “The Hundred Thousand Songs of Milarepa” based on the Mongolian Translation*  
ХУИИ (Minzu University of China; Eötvös Loránd University, Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Hungary)

*Хэрээний хэл шинших нэгэн бичгийн тухай*

Ч. ГАНСҮХ (Үндэсний номын сангийн Монгол судлал, гар бичмэл номын сан хөмрөг, Монгол улс; ЭЛТЭ их сургууль, Монгол ба Төв Ази судлалын тэнхим, Унгар улс)

*Vultures as Dākinis: Depiction of Vultures in the Burial Texts “Calling the Vultures”*

MAJER Zsuzsa (Dharma Gate Buddhist College, Hungary)

*Ламын гэгээний сүм хийдүүдийн хурал, тайлга тахилгад хэрэглэж байсан амттан, идээ ундаа*

Ц. ТҮМЭНБАЯР (Монголын Зохиолчдын эвлэл, Монгол улс)

*Буддын шашин төгөлдөр хуурын бүтээлд тусгагдсан нь (Ян ин-ийн захиад зохиолын жишээн дээр)*

М. УНДРАА (Монгол Улсын Консерватори, Монгол улс)

Discussion

18:00 **Closing**

**21 October, 2022 – Building F, Ecsedy Hall**

9:00 **Session 1**

Chair: Agata Bareja-Starzyńska

*Монгол лам нарын төвөд хэлээр бичсэн “Тэмээ”-тэй холбоотой ном бүтээлийн тухай*

Р. БЯМБАА (Варшавын Их Сургууль, Польш улс / Монгол улс)

*Орон, хийдийн магтаалын монгол уламжлал*

М. ГАНХУЯГ (Өндөр гэгээн Занабазарын нэрэмжит Бурхан шашны дээд сургууль, Монгол улс)

*Мал цэтэрлэх тухай (Тө. tse thar du chug) (Баруун монголчуудын жишээн дээр)*

Д. ЛХАГВАСҮРЭН (Монголын Бурханы шашинтны төв Гандантэгчэнлин хийд, Монгол улс)

*Үйлийн үр ба хүн, байгалийн шүтэлцээ*

Б. ДАРАМБАЗАР (Цогт Цагийн хүрдэн соёлын төв, Монгол улс)

*Plants and Animals in Buddhist Logic (Dūiraа)*

М. МӨНКНВАДРАКН (Eötvös Loránd University, Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Hungary/Mongolia)

Discussion

10:55 Coffe break

11:10 **Session 2**

Chair: T. Otgontuul

*Монголчуудын оршуулгын зан үйл дэх бурхан шашны нөлөөлөл: эрт, эдүгээ*

Хэрээд Ж. УРАНГУА – Г. ИДЭРМАА (Монгол улсын их сургууль, Түүхийн тэнхим, Монгол улс)

*Offering Animals of Mongolian Ganzais Exemplified by Śrīdevī's Ritual Text and Image*

S. SOLONGO (Eötvös Loránd University, Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Hungary/Mongolia)

*Уламжлалт анагаах ухаанд ашиглагддаг ургамлуудыг хамгаалах арга зам*

А. БУЛГАН – Х. ЖАМЬЯНДОРЖ – У. ЛИГАА – Н. СААРАЛ (Монгол улсын Хөдөө аж ахуйн их сургууль, Мал аж ахуй, биотехнологийн сургууль, Монгол улс)

*Mongolian Translation of the Journey to the West: the Narrative of the Monkey King*

FENG QUAN (Minzu University of China; Eötvös Loránd University, Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Hungary)

*Wildhorse-power. Nature Protection, Art and Magic in a Mongolian Music Clip*

FÜREDI ZOLTÁN (Eötvös Loránd University, Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Hungary)

Discussion

13:05 Lunch break (provided by the Budapest Centre for Buddhist Studies)

13:35 **Session 3**

Chair: Mátyás Balogh

*Түүхэн ой санамж: Зүүнгар улсаас үлдсэн нэгэн хэллэг*

Л. ЭНХСАРУУЛ (ЭЛТЭ их сургууль, Монгол ба Төв Ази судлалын тэнхим, Унгар улс)

*The Praise of Galba "Galba-yin maytayal" by Danzanravjaa*

B. MÖNGÖNCHIMEG (Institute for the Science of Religion and Central Asian Studies, University of Bern, Switzerland/Mongolia)

*Nigen čiqula mongyol surbalji bičig "Qoyaduyar ilayuyusan nom-un qayan boyda Congkhaba-yin tuyuji"-tu qolbuydaqu kedün asayudal*

INGTOOR (Öbör Mongyol-un baysi-yin yeke surqayuli, China, Inner Mongolia)

*"Ökin tnggri-yin tuyuji" kemekü nigen yar bičimel-dü qolbuydaqu asayudal*

SARANČIMEG (Öbör Mongyol-un yeke surqayuli, Mongyol kele utya Jökiyal-un salburi, China, Inner Mongolia)

*Protection of Nature and Environment in the Petition-Offering of Mount Dartsat written by Zava Damdin Luvsandayan*

G. JALSRAIJAMTS (Eötvös Loránd University, Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Hungary/Mongolia)

*Shiva Shireet's Smoke Offering Ritual to the Khangai Mountain Range*

TELEKI Krisztina (Eötvös Loránd University, Department of Mongolian and Inner Asian Studies, Research Centre for Mongolian Studies, Hungary)

Discussion